

Approfondir les techniques de traduction spécialisée II

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 5V4LPTRP

Présentation

Traduction de textes journalistiques – du français vers de portugais (thème) et du portugais vers le français (version) – en lien avec des sujets d'actualité (culture, société, politique, tourisme) dans les pays de langue portugaise. Les TD auront pour but également le perfectionnement des compétences rédactionnelles en portugais et en français.

Évaluation

SESSION 1

Régime standard : plusieurs évaluations écrites et/ou orales

Régime dérogatoire : un écrit

SESSION 2 : un écrit

Pré-requis nécessaires

Niveau B2 en portugais

Compétences visées

Approfondir les techniques de traduction de textes journalistiques en langue portugaise.

Bibliographie

Dicionário da língua portuguesa contemporânea, Lisboa, Academia das Ciências de Lisboa/Fundação Calouste Gulbenkian/Verbo, 2001;

Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa, Lisboa, Temas e Debates, 2003;

Dictionnaire Larousse de poche plus français-portugais et portugais-français, Paris, Larousse, 2015;

BESCHERELLE, *La Grammaire pour tous*, Paris Hatier, 2012;

REY, Alain, REY-DEBOVE, Josette, *Le petit Robert*, Paris, le Robert, 2013.

Nous utiliserons également des dictionnaires spécialisés en ligne et l'IA pour une réflexion critique.

Contact(s)

> Ingrid Bueno peruchi

Responsable pédagogique
ibuenope@parisnanterre.fr

> Lisa Valente pires

Responsable pédagogique
lisa.vp@parisnanterre.fr